

# CITY INFORMATION しほう

Iwakuni City Hall at 1-14-51 Imazu-machi, Iwakuni City, Yamaguchi-ken

やまぐちけん いわくにし いまづまち 1-14-51

740-8585 TEL 0827-29-5016 (Secretarial Public Relations Section)

740-8585 TEL 0827-29-5016 (ひしょこうほうか)

July 15, 2024

2024ねん 7がつ 15にち



## Financial Assistance for Low-Income Families

ていしょとくしゃ しえん きゅうふきん

Low-income households that are exempt from resident tax or that are levied on only the per capita portion of resident tax can receive financial assistance to reduce their financial burden due to inflation. ぶつか こうとうによる ふたんを けいげん するため、れいわ 6ねんど あらたに じゅうみんぜいひかぜい または じゅうみんぜい きんとうわり のみ かぜいとなる せたいに きゅうふきんを しきゅう します。

### Eligible household:

①A household that is exempt from resident tax for Reiwa 6 / FY2024

②A household whose members are all subject only to the residence tax on per capita basis for Reiwa 6 / April FY 2024 April (until the flat-rate tax reduction starts)

たいしょう: ①せたい ぜんいんの れいわ6ねんど じゅうみんぜいが ひかぜい せたい ②せたい ぜんいんの れいわ 6ねんど じゅうみんぜい (ていがく げんぜいまえ)が きんとうわりのみ かぜいせたい、または きんとうわりのみ かぜいの ひとと ひかぜいの ひとで こうせいされた せたい

※A household that is registered in the Basic Resident Register of Iwakuni as of June 3 in Reiwa 6 / 2024.

れいわ 6ねん 6がつ 3か じてんで いわくにしの じゅうみんきほんだいちょうに きろくの ある せたいが たいしょう

※This program does not qualify a household that received the financial assistance (¥70,000・¥100,000) in Reiwa 5 / FY 2023 or whose members are all dependents of a resident tax payer.

※れいわ 5ねんど ぶつか こうとう たいおう じゅうてん しえん きゅうふきん(7まんえん・10まんえん)たいしょうせたい、および じゅうみんぜいが かぜいされている ひとの ふようしんぞくとうのみ からなる せたい は たいしょうがい

**Benefit Amount:** ¥100,000 per household

しきゅうがく: 1せたいにつき 10まんえん

Application is accepted until Monday September 30. しんせいきかん: 9がつ 30にち (げつ)まで

●Extra benefit for a household with a child / children こども かさん

### Eligible household:

A household that is eligible for the above financial assistance and has a child/children aged 18 or under.

たいしょう: ていしょとくしゃ しえんきゅうふきん の たいしょうせたいで、18さいいかの じどうを ふようして いる せたい

※Please apply separately if you have children who were born on and after June 3 in Reiwa 6 / 2024 or who live in separate households.

※れいわ 6ねん 6がつ 3にち いこうに うまれた しんせいじ、べつせたいで ふようしている じどが いる  
ひとは べつと しんせいが ひつようです

**Benefit Amount:** ¥50,000 per child

しきゅうがく: じどうひとりにつき 5まんえん

Application is accepted until Monday September 30. しんせいきかん: 9がつ 30にち (げつ) まで

**Contact:** Life Support Section Financial Assistance Unit TEL: 0120 109 207

といあわせ: せいかつしえんか きゅうふきん たいおう ☎0120 109 207

## Flat-Rate Tax Reduction Supplementary Benefit (Adjustment Benefit)

ていがく げんぜい ほそく きゅうふきん (ちょうせいきゅうふ)

Those who are not to receive the full amount of the flat-rate tax reduction will be provided with an adjustment benefit in units of ¥10,000.

ていがくげんぜいでは げんぜいしきれないと みこまれる のうぜい ぎむしゃの ひとに、1まんえん たんいで さがくを しきゅうする きゅうふきんです。

### Eligible recipient:

Ones whose tax reduction amount exceeds the estimated amount of income tax for Reiwa 6 / FY2024 (Income Tax for Reiwa 5 / FY 2023) or resident tax for Reiwa 6 / FY 2024.

たいしょう: ていがくげんぜい かのうがくが れいわ 6ねんぶん すいけい しょとくぜいがく (れいわ 5ねんぶん しょとくぜいがく)、または れいわ 6ねんどぶん こじん じゅうみんぜい しょとくわりがくを うわまわる ひと

※Taxpayers who earn the total of ¥18,050,000 or more are not eligible for this benefit.

※のうぜいぎむしゃ ほんにんの ごうけい しょとくきんがくが 1805まんえんを こえる ひとは たいしょうがい

**Flat-rate tax reduction amount:** ていがく げんぜい かのうがく

①For income tax = ¥30,000 x number of eligible recipients

しょとくぜいぶん = 3まんえん X げんぜい たいしょう にんずう

②For resident tax = ¥10,000 x number of eligible recipients

こじん じゅうみんぜい しょとくわりぶん = 1まんえん X げんぜい たいしょう にんずう

※The taxpayer, his/her spouse and dependents (including ones under 16) are all counted as eligible recipients.

げんぜい たいしょう にんずうは ほんにん、こうじょ たいしょう はいぐうしゃ、ふよう しんぞく (16さい みまんの ふよう しんぞくを ふくむ)の かず

Application is accepted until Monday October 7. しんせいきかん: 10がつ 7か(げつ) まで

※A confirmation form will be sent by post from late July.

7がつ げじゅんから じゅんじ かくにんしよを はっそう よてい

**Contact:** Life Support Section Financial Assistance Unit TEL: 0120 109 207

といあわせ: せいかつしえんか きゅうふきん たいおう ☎0120 109 207

## City Pools Open

しえい プールの かいほうび

The public pools will open on the dates shown below. Please bring drinks to prevent heat stroke.

プール りょうの さいは、ねっちゅうしょう よぼうのため、かくじで のみものを よういして ください。

※The pools are closed when WBGT (Wet Bulb Globe Temperature) is high or in case of bad weather.

Please contact the facilities for details.

あつさ しすうが たかいひ、あくてんこうの ひなどは きゅうじょうする ことが あります。くわしくは しせつに  
といあわせて ください。

●Tateishi Pool ・ Asahi Pool たていし プール ・ あさひ プール

**Eligibility:** Anyone aged 2 or older (Children in the elementary 2<sup>nd</sup> graders or younger must be accompanied by parents/guardians. One adult with up to 3 children can use the facilities.)

たいしょう: 2さい いじょうの ひと (しょうがく 2ねんせい いかは ほごしゃの どうはんが ひつよう。ひと  
りにつき こども 3にん まで)

**Opening Hours and Dates:** にちじ:

Saturday July 20 through Saturday August 31 9:00-15:00 (Closed on Mondays, between Tuesday  
August 13 and Thursday August 15, when the local events are held)

7がつ20にち(ど) ~ 8がつ 31にち(ど) (げつよう、8がつ 13にち(か) ~ 15にち(もく)、ちくぎょうじの  
ある ひは きゅうじょう) 9じ ~ 15じ

**Contact:** Sogo Taiikukan General Gymnasium TEL: 0827 32 7411

といあわせ: そうごうたいいくかん ☎0827 32 7411

●Miwa B&G Kaiyo Center みわ B&G かいよう センター

**Eligibility:** Anyone

(Parents/guardians must accompany children in elementary school if they wish to use the facility after  
17:00. Children in elementary 3<sup>rd</sup> graders or younger must be accompanied by their parents/guardians at  
all times.)

たいしょう: だれでも (しょうがくせい いかの 17じ いこうの りょう および しょうがく 3ねんせい いかは  
ほごしゃの どうはんが ひつよう)

**Opening Hours and Dates:** にちじ:

The pool opens until Saturday August 31. (Closed on Mondays, between Tuesday August 13 and  
Saturday August 17)

8がつ 31にち(ど)まで (げつよう、8がつ13にち(か)~17にち(ど)はきゅうじょう)

○Opening Hours on weekdays between Monday July 22 and Friday August 30 = 15:00 – 19:45

○Opening Hours on Saturdays, Sundays, and National holidays = 13:00 – 17:45

○7がつ 22にち (げつ) ~ 8がつ 30にち (きん)の へいじつ = 15じ~19じ 45ふん

○ど ・ にちよう、しゅくじつ = 13じ ~ 17じ 45ふん

**Contact:** Miwa B&G Kaiyo Center TEL: 0827 96 0700, Culture and Sports Section Miwa branch office

TEL: 0827 95 0005

みわ B&G かいよう センター ☎0827 96 0700、ぶんか スポーツか みわ ぶんしつ ☎0827 95  
0005



# Medical Institutions Open on Sundays/Holidays and Service Hours

09:00-17:00 (Reception ends at 16:30)

※Dental clinic: 09:00 – 16:00 (Reception ends at 15:30)

しないきゅうじつ ざいたくい・しんりょううけつけ じかん  
 ごぜん 9じ～ごご 5じ はん(しんりょう は ごご 4じ はん まで)  
 ※しか：ごぜん 9じ～ごご 4じ(うけつけ は ごご 3じ はん まで)

Date にちじ	Clinic びょういん	Address じゅうしょ	Phone でんわ
August 4 (Sun) 8がつ4か(にち)	Nishiki Chuo Hospital にしき ちゅうおう びょういん	Hirose, Nishiki-machi にしき まち ひろせ	72-2321
	Tanimoto Dental Clinic たにもと しか いいん	Hirose, Nishiki-machi にしき まち ひろせ	72-2090
August 11 (NH) 8がつ11にち(しゅく)	Kuga Clinic くが クリニック	5144-2, Kuga-machi くが まち 5144-2	82-6611
August 18 (Sun) 8がつ18にち(にち)	Kawago Dispensary かわごう しんりょうしょ	Soh, Shuto-machi しゅうとう まち そお	85-0010
August 25 (Sun) 8がつ25にち(にち)	Matsui Clinic まつい いいん	Shimokubara, Shuto-machi しゅうとう まち しもくばら	84-0035
	Matsui Dental Clinic まつい しか クリニック	Shimokubara, Shuto-machi しゅうとう まち しもくばら	83-0170

※ From April, Reiwa 6 (2024), there will no longer be a doctor on duty on holidays in the area of the former Iwakuni City

れいわ 6ねん 4がつから きゅう いわくにしの くいきにおける きゅうじつ とうばんいは はいしと なります。

※ The above schedule is subject to change. Please check with newspapers or the city website for details.

じょうきは へんこうに なる ばあいがあります。とうじつ の しんぶん や し ホームページ など で ごかくにん ください

※ Above listed clinics/hospitals are available for urgent cases only.

きゅうかん いがいの ばあいは ごえんりょ ください

Inquiries: Community Healthcare Section Tel : 0827 29 5011

といあわせ：ちいき いりょうか でんわ：0827 29 5011

